

of the presidents and chairpersons of the major G-7 (since 1999, G-8) research organizations and associated district-office working groups, on some particularly important science policy matters.

The Memorandum of Understanding between the DFG and the NSERC, in effect since 1983, was replaced in 1995 by an exchange of letters between the presidents of the two organizations. Agreement was reached to continue, on a reciprocal basis, their cooperation on joint projects and the exchange of scientists. The exchange of letters also took account of modified funding modalities on the Canadian side for international cooperation projects.

#### **Hermann von Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren (HGF)**

The member institutions of the Hermann von Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren (HGF) are attractive partners in international research networks. Thanks to a multiplicity of common interests, 76 cooperation projects with Canadian research institutions and institutions of higher learning existed in the year 2000 in all key areas of research carried out at the Helmholtz centres.

One of the main focuses of this cooperation is the earth and the environment. On the German side, the most important partners in the 31 research projects include the Umweltforschungszentrum Leipzig-Halle (UFZ), the GKSS research centre at Geesthacht, the Forschungszentrum Jülich (FZJ) and the Alfred-Wegener-Institut (AWI). On the Canadian side, the National Water Research Institute, the Canada Centre for Inland Waters, the Atmospheric Environment Service in Toronto and the universities of Toronto and British Columbia are representative.

Five Helmholtz centres work on 18 health-related research projects together with uni-

nismes) – sur des questions de politique scientifique particulièrement importantes.

En vigueur depuis 1983, le protocole d'entente entre la DFG et le CRSNG a été remplacé en 1995 par un échange de lettres entre les présidents des deux organismes, qui sont alors convenus de poursuivre, sur une base de réciprocité, la collaboration à des projets et l'échange de scientifiques, mais également de tenir compte des changements intervenus au Canada au niveau des modalités de financement de projets de coopération internationale.

#### **La Hermann von Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren (HGF)**

Les membres de la HGF sont des partenaires de choix dans les réseaux internationaux de la recherche. En l'an 2000, la HGF avait, à son actif, 76 projets de coopération avec des centres de recherche et des établissements d'enseignement supérieur du Canada – et ce, dans tous les domaines clés où travaillent les membres de la HGF. Ce chiffre traduit bien la multiplicité des intérêts communs.

L'un des principaux secteurs de la collaboration est celui de la Terre et de l'Environnement. Parmi les partenaires allemands aux 31 projets de recherche dans ce secteur, citons le Umweltforschungszentrum Leipzig-Halle (UFZ), le GKSS-Forschungszentrum Geesthacht, le Forschungszentrum Jülich (FZJ) et l'Alfred-Wegener-Institut (AWI). Du côté canadien, nommons – parmi les plus représentatifs – l'Institut national de recherche sur les eaux, le Centre canadien des eaux intérieures, le Service de l'environnement atmosphérique de Toronto, ainsi que la University of Toronto et la University of British Columbia, à Vancouver.

Dans la recherche sur la santé, cinq centres Helmholtz collaborent à 18 projets de recherche menés avec des établissements d'enseignement supérieur – entre autres, à Vancouver, à Toronto, à Montréal et à Québec.

Six autres centres Helmholtz collaborent dans le domaine des technologies clés avec des